

Rathausgasse 1  
3011 Bern  
Telefon+41 31 633 79 31  
Telefax+41 31 633 79 29  
www.gef.be.ch  
info.kaza@gef.be.ch

Anne-Marie Maurer  
Telefon+41 31 633 79 32  
Telefax+41 31 633 79 29  
anne-marie.maurer@gef.be.ch

A

- i genitori dei bambini che frequentano una struttura d'accoglienza
  - i genitori delle allieve e degli allievi delle scuole dell'obbligo,
  - allieve, allievi, apprendiste e apprendisti delle scuole medie superiori e professionali
  - i collaboratori di strutture d'accoglienza per l'infanzia, scuole dell'obbligo, medie superiori e professionali
- del Canton Berna

Berna, nell'aprile 2014

Italianische Übersetzung des Merkblattes über Masern für Kitas, Volksschulen, Mittelschulen und Berufsfachschulen

**Circolare informativa sul morbillo  
per le strutture d'accoglienza per l'infanzia, le scuole dell'obbligo, le scuole medie superiori e le scuole professionali**



#### **Eradicazione del morbillo 2015:**

- **Vaccinatevi contro il morbillo per non perdervi nulla**
- **Chi ha il morbillo deve restare a casa per 4 giorni dopo l'inizio dell'eruzione cutanea**
- **Le persone non vaccinate che vengono a contatto con un caso di morbillo (della classe 1964 o più giovani) e che non hanno già avuto il morbillo, devono restare a casa fino a 21 giorni.**

#### **Cos'è il morbillo?**

Il morbillo è una malattia infettiva altamente contagiosa. I virus del morbillo sono trasmessi da una persona all'altra attraverso le goccioline che si formano durante tosse o starnuti. I primi sintomi insorgono da una settimana a tre settimane dopo l'infezione; questi sono febbre, raffreddore, tosse e occhi infiammati. Dopodiché appaiono le tipiche macchie rosse del morbillo che si distribuiscono dal viso su tutto il corpo, mentre la febbre aumenta fino a valori elevati. Spesso insorgono complicazioni come otite media (70-90 su 1'000 casi), a volte polmonite (10-60 su 1'000 casi) o meningite (2-20 su 10'000 casi). È anche possibile che subentrino disabilità permanenti e in rari casi il morbillo può anche avere un esito letale. Negli adulti la malattia può avere un decorso più grave e si sviluppano più spesso complicazioni.

#### **Quando è contagioso il morbillo?**

Il morbillo è già contagioso prima che insorgano le tipiche macchie rosse. Per questo motivo i bambini e gli adolescenti non immuni e tutte le persone non immuni che lavorano in un istituto, che sono venute in contatto con un caso di morbillo e che non sono ancora malate, devono essere allontanate dall'istituto il prima possibile (cioè prima che siano essi stessi contagiosi) e restare a casa.

## **Cosa succede se insorge un caso di morbillo in una struttura d'accoglienza per l'infanzia, in una scuola dell'obbligo, in una scuola media superiore o in una scuola professionale?**

Per evitare che il morbillo si propaghi e per proteggere coloro che non sono vaccinati o non possono esserlo (ad esempio i neonati, prima dei 9 mesi d'età, o le persone con un sistema immunitario indebolito),

- i malati vengono allontanati dall'istituto per 4 giorni dopo l'inizio dell'eruzione cutanea e devono rimanere a casa
- le persone **non vaccinate della classe 1964 o più giovani**<sup>1</sup> che hanno avuto contatto con un malato, vengono **allontanate** dall'istituto per al massimo **21 giorni**, a meno che non siano state vaccinate entro 3 giorni (72 ore) dopo l'ultimo contatto con il malato o che non abbiano già avuto il morbillo. Le persone allontanate devono **restare a casa**.

Le basi giuridiche per questi provvedimenti si trovano nell'articolo 11 e 16 della Legge federale sulla lotta contro le malattie trasmissibili dell'essere umano (Legge sulle epidemie del 18 dicembre 1970 e nell'articolo 21 dell'Ordinanza esecutiva sulla lotta contro le epidemie e la tubercolosi del 22 maggio 1979).

### **Come ci si può proteggere dal morbillo?**

Il vaccino è l'unica misura preventiva possibile che garantisca una protezione personale dal morbillo. Da ormai più di 30 anni si effettuano i vaccini contro il morbillo. Per una protezione completa, i bambini, gli adolescenti e gli adulti a partire dalla classe 1964 hanno bisogno di due vaccini contro il morbillo. Se lei o suo figlio non è stato vaccinato o non è vaccinato completamente (cioè se ha ricevuto solo un vaccino), si consiglia un vaccino di richiamo per un totale di **due dosi**.

### **Cosa posso fare ora?**

Controlli il suo stato immunitario e quello di suo figlio (ad esempio con lo strumento «Risiko Check» sul sito internet [www.stopmorbillo.ch](http://www.stopmorbillo.ch)). Nel libretto dei vaccini, i vaccini contro il morbillo hanno questi nomi: Attenuvax, Moraten, Rimevax, Measles live vaccine, Eolarix, MoRuviraten, Triviraten, Biviraten, MMVax, Rimprix, MMR-II, MMRVaxPro, Pluserix, Priorix, Priorix Tetra. Se necessario si faccia vaccinare, o faccia vaccinare suo figlio. Per tutti i bambini e gli adulti a partire dalla classe 1964 e più giovani, i vaccini di richiamo con vaccini contro il morbillo omologati in Svizzera sono esonerati dalla franchigia fino alla fine del 2015. Coloro che si fanno vaccinare contro il morbillo, gli orecchioni e la rosolia, devono pagare solo l'aliquota percentuale personale. Il resto dei costi è rimborsato dalla cassa malati.

### **Cosa posso fare se io o mio figlio sviluppiamo dei sintomi del morbillo?**


Se pensa che lei o suo figlio abbia il morbillo, deve consultare un medico. La persona malata non deve andare nella struttura d'accoglienza per l'infanzia o a scuola e il bambino malato non deve recarsi nell'istituto. Prima di andare dal medico è opportuno informarlo per telefono.

Se lei o suo figlio ha contratto il morbillo, informi immediatamente la direzione dell'istituto affinché si possa trasmettere l'informazione al medico cantonale per intraprendere i provvedimenti necessari.

Altre informazioni su questi siti internet: [www.stopmorbillo.ch](http://www.stopmorbillo.ch).

Distinti saluti

L'UFFICIO DEL MEDICO CANTONALE

  
Dr. med. Jan von Overbeck  
Medico cantonale

<sup>1</sup> Le persone nate nel 1963 e prima, sono da ritenere immuni.